

浙江省社会科学界联合会社科普及课题成果

透过新词看文化

——英语时尚超IN词

邵斌 著

new world

Agritainment

Amazon

ASBO

Barkitecture

Bio Break

Bricks-and-mortar

Car

Carbon Neutral

Deep Crazy

Fluoride

E-memor

Genericide

Greenprint

Opta

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent

Latent



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

透过新词看文化

——英语时尚超IN词

邵斌 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

透过新词看文化——英语时尚超 IN 词 / 邵斌著. —杭州:
浙江大学出版社, 2008.12
ISBN 978-7-308-06312-8

I. 透… II. 邵… III. 英语—新词语 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 163903 号

透过新词看文化——英语时尚超 IN 词

邵 斌 著

责任编辑 张 琛

封面设计 卢 涛

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310028)

(E-mail: zupress@mail.hz.zj.cn)

(网址: <http://www.zjupress.com>; <http://www.press.zju.edu.cn>)

电话: 0571-88925592, 88273066(传真)

排 版 杭州中大图文设计有限公司

印 刷 德清县第二印刷厂

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 14

字 数 418 千

版 次 2008 年 12 月第 1 版 2008 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-06312-8

定 价 25.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571)88925591

前言

2008 年 5 月里的一天，清晨的阳光静静地泻在我身上，匆忙的脚步声里，我穿过小区去赶车。前头一位散步的大伯突然停下来，慢悠悠地说了句：“时代不同，鞋子发出的声音也不同。”我当时便笑了，佩服老伯耳朵灵敏的同时，也不由心生感慨：时代不同，不仅鞋子的声音变了，人们用的词语也不一样啊！上辈人脚上穿的“解放鞋”，我小时候梦寐以求的“回力鞋”，对 90 后来说，不啻是“天方夜谭”。而老年人对“鳄鱼”、“波鞋”等词语想必也困惑不已。一代人有一代人的词语，不是吗？

变化中的还有英语新词。英语词汇学专家汪榕培先生曾有言“英语每年都能出现 5000 以上新词”，以日新月异来形容英语新词之出现可谓是不夸张。怪不得艾略特(T. S. Eliot)曾有诗云：For last year's words belong to last year's language / And next year's words await another voice. (去年词语属去岁，来年词语待来人。)戏改几句古诗，不妨说“词语代代无穷已，江月年年只相似”，“江山代有词语出，各领风骚三五年”。

词汇是语言中最活跃的部分，它随着政治、经济、科技、文化的发展而迅速变化。我们所处的社会风云变幻，新生事物层出不穷，客观上需要新词语来表达。新词的背后是科技的进步、社会的变化、时尚的变迁以及观念的更新。不了解新词，我们就没法去把握这个变化的世界，没法去表达新兴的事物。新科技的发展使我们不得不培养 Computerate (技术素养)，要担心 Phishing(网络钓鱼)，警惕 Flame(网络怒火)，爱使用 Google 引擎来 Egosurf(搜索自己)。作为一名 Netizen(网络公民)，无论你是 Newbie(网络菜鸟)还是 Knowbie(网络大虾)，都不要成为 Mouse

Potato(鼠标土豆), 让爱人变成 Computer Widow(电脑寡妇)。博客也是新时代的新事物, 名人纷纷开 Celeblog(名人博客)。不过博客上要注意言行, 否则会被 Dooced 的, 也就是“因博客惹祸”, 当然对于借博客做广告的 Flog(假博客)也要长一个心眼。

变化更大的是我们的生活。有人愿成为 Alpha Earner(养家太太), 有人则反其道, 成为 Boomeranger(啃老族), 有人是 Clockless Worker(过劳模), 有人是经常被上级亏待的 Dilbert(呆伯特)。都市人约会是 Intellidating(智慧约会), 结婚是 Flash Marriage(闪婚), 婚礼是 Shotgun Wedding(奉子成婚), 生活是 Carcooning(以车为家), 住的是 iPad(袖珍公寓), 家里布置是 Floordrobe(以地为橱), 吃饭烧菜是 Fridge Googling(冰箱谷歌), 跟妻子则 Living Apart Together(分开同居), 还想培养 Office Spouse(办公室配偶)呢。

环保也是当今社会的一个 Barbecue Stopper(热门话题), 此间也新词迭出。明星热衷于 Carbon Neutral(碳中和), 找对象也要看对方有没有环保意识, 即所谓的 Ecosexual(环保性取向), 吃饭要考虑 Food Mile(食物里程), 吃当地的食物, 做 Locavore(土食主义者), 喝的是污水处理过后的 Newater(新水), 看的不再是 P-book(纸质书本), 要尽量控制垃圾, 因为扔垃圾要 PAYT(按量收费), 提倡 Upcycling(变废为宝)和 Freecycling(免费回收), 最后甚至成了发动“抱树运动”的 Tree-hugger(极端环保主义者)。

也许这些新词让你如坠云里雾里, 这恰恰说明你的词库需要更新, 就像每年夏季流行的裙子款式不会一成不变, 词语也需要与时俱进。这正如汪榕培教授在我上本书《漫话英语时尚新词》序言中所写的:“紧跟这些时尚词就是紧跟时代, 了解这些时尚词就是了解社会与文化的轨迹, 其意义远不是多认识了几个单词。”

是的, 学习英语词汇, 绝不只是掌握其发音和拼写。我在高校教学虽只有三年多时间, 遭遇此类问题却不下数十次, 一是:“老师, 单词怎么记得牢?” 二是:“记单词枯燥没意思, 怎么办?” 这时候我常答

之以美国词汇学专家 Richard Lodwig 在其著作 *Words, Words, Words: Vocabularies and Dictionaries* 中的一段话: In order to learn more words and meanings it is helpful to know something about the words as a phenomenon of language—their origins, the ways in which meanings develop and spread and change, their forms, their spellings and pronunciations, their idiosyncracies, the ways in which they influence human behavior, their usage and so forth. In short, to know all about them. When one is interested in racing or baseball, he soon knows the names and characteristics of cars, drivers or players. He doesn't have to sit down and memorize lists of them. They come to him because he is interested in the subject. When one becomes involved closely with words, the same thing happens.

诚哉斯言! 学习词汇不只是背单词, 你得了解该词语的一切, 包括其来源、词义演变、词形变化、特殊用法、拼写和发音, 还有词语对人们行为的影响。词汇学习没有捷径, 只有日积月累, 朝夕相伴, 与词为伍, 不离不弃, 才能真正掌握。正如 Lodwig 在书中总结的那样 “to cultivate a close and prolonged involvement with words throughout one's life” (以词为友, 终生不渝)。

每个新词的背后都有一段引人入胜的有趣故事, 我自 2005 年工作以来, 每日埋头伏案, 握管不辍, 稍有所得, 则怡然自喜, 身陷字网, 乐此不疲, 形诸文字, 悦己悦人。莘莘学子通过新词学习, 激发兴趣, 了解文化。“透过新词看文化”, 培养的是学生学习的兴趣, 表达新事物以及把握时尚文化的能力, 更好地去适应现代社会, 成为具有时代感、与时俱进的当代新型的大学生。

本书的编排以“一日一新词”的形式, 其目的也在此。语言学习无法一蹴而就, 也不能贪多求快, 没有速成捷径一说, 所需的就是以老老实实的态度求日有所进的效果。语言学习, 贵在坚持, 日积月累, 方有所成。语言学习, 贵在坚持。很多前辈名家学者都看到这点, 都有这种“365 系列”的情结, 比如上海外国语大学多位教授曾编有“英语一日

一词”、“英语一日一句”、“翻译 365”等书籍，不一而足，这些都是名家教学英语的经验总结。复旦大学博导陆谷孙先生读了本书部分篇目后给笔者信中谈到：“这样一词一段文字的写法挺好，供查阅的同时，也可用作 from A to Z(从头至尾)的读物。”所谓：“An apple a day keeps the doctor away.”(一天一苹果，医生远离我。)我们也可以说：“A new word a day keeps ignorance away.”(一日一新词，你远离无知。)或是：“A new word a day makes you an expert one day.”(一日一新词，他日成先知。)总之是“一天学一点，一年上台阶；一天一小步，一年一大步”。古语说得好，“不积跬步，无以至千里；不积小流，无以成江海”。一日一新词，就是积跬步，积小流，以求来日之大成。

我自工作以来，一直以追踪研究英语新词为己任，阐释新词背后的时尚文化，讨论其含义和用法，孜孜不倦，乐在其中，过的是“一个新词茶一杯”的幸福生活。不过，“独乐乐不如众乐乐”，如果我们曲解一下古人的原意，理解为“独自快乐比不上众人一道快乐”，所谓快乐需要分享，也同样是至理。这本小书就是我向大家传递的“词语之乐”。当然新词追踪并非易事，另外由于本人兴趣所限，阅读面不够广，陆谷孙先生来信中曾说本书“语料来源涉及面似有局限，科技、经济、地缘政治等方面比较缺乏”，可谓一语中的。再加上本人水平有限，学识尚浅，书中的谬误和疏漏在所难免，敬请广大读者批评指正。

邵 斌

2008 年 8 月

于杭州登云桥畔

目 录

玄之又玄 @	1	图书漂流 Bookcrossing	26
年龄相符 Age Appropriate	2	回巢一族 Boomeranger	28
农业旅游 Agritainment	3	卷土重来 Bouncebackability	29
酒精锁 Alcolock	4	独自保龄 Bowling Alone	30
养家太太 Alpha Earner	5	票房毒药 Box-office Bomb	32
亚马逊化 Amazon	6	砖头水泥 Bricks-and-mortar	33
抛锚婴儿 Anchor Baby	7	金砖四国 BRICs	34
男性更年 Andropause	9	怪兽新娘 Bridezilla	35
大失所望 Anticipointment	10	断背婚姻 Brokeback Marriage	37
胳膊蜜糖 Arm Candy	11	防御暴力 Bullyproofing	38
反社会行为 ASBO	12	烧钱速度 Burn Rate	39
有问必答 Askable Parent	13	布什胡语 Bushism	41
孩子饥渴 Baby Hunger	15	屁股电话 Butt Call	42
带宽新义 Bandwidth	16	汽车克隆 Car Cloning	43
热门话题 Barbecue Stopper	17	碳中和 Carbon Neutral	44
赤脚豪华 Barefoot Luxury	18	以车为家 Carcooning	46
豪华狗筑 Barkitecture	19	职场教练 Career Coach	47
生理休息 Bio Break	20	调职机会 Career-change	
问责风暴 Blamestorming	21	Opportunity	48
穿金戴银 Bling-bling	22	马路乞讨 Car-panning	49
替身演艺 Body Double	23	车里教育 Car-schooling	50
身体纳粹 Body Nazi	24	现金母牛 Cash Cow	52
买一送一 BOGOF	25	临时拼车 Casual Carpooling	53

名人博客 Celeblog	54	明日项目 Day 2 Project	89
豪门浪女 Celebutard	55	大器晚成 Deferred Success	90
手机叫嚷 Cell Yell	56	民主疯狂 Democracy	91
玉米片考验 Cereal Test	57	舒压看牙 Dental Spa	93
海鸥管理 C-gull	58	购物诈骗 Deshopping	94
嘴皮精英 Chatterati	59	目的健忘 Destnesia	95
龙象共舞 Chindia	60	数字鸿沟 Digital Divide	96
圣诞潜移 Christmas Creep	62	呆伯特 Dilbert	97
公民新闻 Citizen Journalism	63	停事一族 DINS	98
太经典了 Classic	64	狗哨政治 Dog-whistle Politics	99
点击圣诞 Clickmas	65	自强女性 Do-it-herselfer	100
气候难民 Climate Refugee	66	捐献摩托 Donorcycle	102
气候煽情 Climate Porn	67	博客惹祸 Dooced	103
过劳模 Clockless Worker	68	返璞归真 Downshifter	104
可口可乐化 Coca-Colanization	70	谁是“达不溜” Dubya	105
蟑螂问题 Cockroach Problem	71	边开边打 DWY	107
电脑寡妇 Computer Widow	72	寓食于乐 Eater-tainment	108
技术素养 Computerate	73	环保性取向 Ecosexual	109
避孕套疲劳 Condom Fatigue	74	电子回收 ECycling	110
竞合策略 Co-opetition	76	鸡蛋玉米 Eggcorn	111
版权所无 Copyleft	77	搜索自己 Egosurf	113
角色扮演 Cosplay	78	互碰胳膊肘 Elbow Bump	114
摇篮土豆 Cot Potato	79	孤寡老人 Elder Orphan	115
隔间农场 Cube Farm	80	电邮疲劳 Email Fatigue	116
蔻靛器皿 Cutensil	81	电邮卫生 Email Hygiene	117
网络星期一 Cyber Monday	82	同生共死 Embedded	118
网络偷懒 Cyberslacking	84	电子导师 E-mentor	119
域名抢注 Cybersquatting	85	表情符号 Emoticon	121
数据吃斋 Data Fast	86	家庭平衡 Family Balance	122
数据影子 Data Shadow	88	家庭蜜月 Familymoon	124

同人小说 Fanfic	125	绿色 GDP Green GDP	161
精美快餐 Fast-casual	126	宏伟绿图 Greenprint	162
功能疲劳 Feature Fatigue	127	漂绿伎俩 Greenwash	163
男女有别 Femaleism	128	灰色游牧 Grey Nomad	164
子女统治 Filiarchy	129	游击战术 Guerrilla	166
网络怒火 Flame	130	走廊病床 Hallway Medicine	167
闪电结婚 Flash Marriage	132	火腿邮件 Ham	168
网友见面 Fleshmeet	133	传给爹娘 Hand-me-up	169
假博客 Flog	134	健康期限 Healthspan	170
以地为橱 Floordrobe	135	地狱天堂 Heaven-o	171
食物里程 Food Mile	136	刺猬原则 Hedgehog Concept	172
恶魔食品 Frankenfood	138	直升机家长 Helicopter Parent	174
免费回收 Freecycling	139	肤浅帅哥 Himbo	175
不消费主义 Freeganism	140	热巧克力 Hot Chocolate	176
免费+收费 Freemium	141	轮流办公 Hot Desking	177
飞特一族 Freeter	143	灿烂小屋 Houseblinging	178
新生增重 Freshman 15	144	望子成龙 Hurried Child Syndrome	179
冰箱谷歌 Fridge Googling	145	省油驾车 Hypermiler	180
以丑为美 Fugly	146	个人社会 I Society	181
田园汉堡 Garden Burger	147	紧急号码 ICE Number	182
同志雷达 Gaydar	149	一丝不苟 I-dotter	183
商标退化 Genericide	150	幻丑症 Imagined Ugliness	185
玻璃悬崖 Glass Cliff	151	资讯成癖 Infomania	186
反全球化 Globophobe	153	信息环保 Information	
全球本土化 Glocalization	154	Environmentalism	187
黄金问候 Golden Hello	155	智慧约会 Intellidating	188
黄金 60 分 Golden Hour	156	袖珍公寓 iPad	189
金发姑娘 Goldilocks	157	孤立世界 IPodsolation	191
轰炸谷歌 Google Bombing	158	袋鼠护理 Kangaroo Care	192
可搜性 Googleability	160	儿童经济 Kidfluence	193

厨房通行 Kitchen Pass	194	错低估 Misunderestimate	229
绝对腐败 KKN	196	谬望幸福 Miswanting	230
网络大虾 Knowbie	197	手机短剧 Mobisode	232
大器晚成 Late Bloomer	198	分子烹饪 Molecular Gastronomy	233
拿铁因素 Latte Factor	199	歌词误听 Mondegreen	234
爱笑俱乐部 Laughter Club	201	魔球理论 Moneyball	236
闰日生儿 Leapling	202	昔日岳母 Mother Out-law	237
休闲病 Leisure Sickness	203	鼠标土豆 Mouse Potato	238
文盲新解 Literacy	204	小鼠赛跑 Mouse Race	239
分开同居 Living Apart Together	205	口感新译 Mouthfeel	240
地利感情 Locationship	206	电影 OK Movieoke	241
土食主义 Locavore	208	神秘顾客 Mystery Shopper	243
字迷先生 Logophile	209	保姆泡沫 Nanny Bubble	244
乐活一族 LOHAS	210	保姆摄像头 Nanny-cam	245
彩票心态 Lottery Mentality	211	啃老一族 NEET	246
低垂果实 Low-hanging Fruit	212	精英云集 Nerdistan	247
目录杂志 Magalog	213	网络公民 Netizen	248
素面朝天 Makeunder	214	水获新生 Newater	249
同居生活 Marriage Lite	215	网络菜鸟 Newbie	250
大众精品 Masstige	217	网络一代 N-Gen	251
育龄歧视 Maternal Profiling	218	少年烟民 Nico-teen	252
麦克工作 Mc Job	219	忍者贷款 Ninja Loan	253
麦克豪宅 McMansion	220	造假文凭 Novelty Degree	255
大小姐时间 Me Time	221	办公室窃贼 Office Creeper	256
肉食一族 Meat Tooth	222	办公室配偶 Office Spouse	257
见马克思 Meet Marx	223	八小时之外 Off-the-clock	258
夫妻合姓 Meshing	224	和平手势 One-finger Peace Sign	259
迁徙新义 Migrate	226	网络氧气 Online Oxygen	261
奶水思维 Milk Brain	227	健康食品症 Orthorexia	262
校外租房 Mini-dorm	228	氧吧吸氧 Oxygen Bar	263

拥抱熊猫 Panda-hugger	264	青年危机 Quarterlife Crisis	300
文字狗仔 Paperazzi	265	地位歧视 Rankism	302
小留学生 Parachute Kids	266	房子难民 Real Estate Refugees	303
跑酷运动 Parkour	268	递归缩写 Recursive Acronym	304
密码疲劳 Password Fatigue	269	推迟上学 Redshirting	305
爱国黑客 Patriot Hacker	270	二次送礼 Regift	306
按量收费 PAYT	271	寓售于乐 Retailtainment	307
纸质书本 P-book	272	退休恐慌 Retirement Panic	308
人见人爱 People Person	273	回归词语 Retronym	309
青春永驻 Perma-youth	274	回归男人 Retrosexual	311
彼得潘住房 Peter Pan Housing	275	手机幻听 Ringxiety	313
网络钓鱼 Phishing	277	道路瘦身 Road Diet	314
电话脖子病 Phone Neck	278	公路泄愤 Road Rage	315
拼字新义 Ping	279	马哈鱼日 Salmon Day	316
弹性词语 Plastic Words	280	咸口牙齿 Salt Tooth	317
冥王星化 Plutoed	281	三明治一代 Sandwich Generation	319
政治艺人 Politainer	283	屏幕少年 Screenager	320
哈密瓜 Potterhead	284	季节蠕变 Season Creep	321
厕所平权 Potty Parity	285	安全剧院 Security Theater	322
空洞无物 PowerPointlessness	287	趣味反拼 Semordnilap	323
土拨鼠效应 Prairie Dogging	288	特殊旅游 Set-jetting	325
新词词典 Predictionary	289	新闻添色 Sex Up	326
勉强上班 Presenteeism	290	美国羊人 Sheeple	327
公主病 Princess Disease	291	震慑行动 Shock and Awe	328
主张厌食 Pro-ana	292	鞋底炸弹 Shoeicide Bomber	329
语音校对 Proof Listen	293	购物男友 Shopping Boyfriend	330
提前退休 Protirement	295	奉子成婚 Shotgun Wedding	331
紫州摇摆 Purple State	296	旅游平季 Shoulder Season	332
推动礼 Push Present	297	肩膀冲浪 Shoulder Surfing	333
排队公司 Q4U	299	百叶窗男人 Shutter Man	334

银色天花板 Silver Ceiling	335	技术执事 Technology Butler	369
银色产业 Silver Industry	337	科技文人 Technorati	370
花掉遗产 SKI	338	短信传情 Text	371
肌肤接触 Skinship	339	短信骚扰 Textual Harassment	372
睡眠骆驼 Sleep Camel	340	时间饥荒 Time Famine	373
睡眠卫生 Sleep Hygiene	341	豆腐综合征 Tofu Syndrome	374
慢游时尚 Slow Travel	342	豆腐火鸡 Tofurkey	375
抽烟调情 Smirting	343	墓碑运动 Tombstoning	377
自带小吃 Snackluck	344	随迁配偶 Trailing Spouse	378
罪恶蛇头 Snakehead	345	培训游客 Training Tourist	379
雪克隆 Snowclone	346	抱树运动 Tree-hugger	380
袋鼠足球 Socceroo	348	手推车学 Trolleyology	382
非法下歌 Songlifting	349	奖杯小孩 Trophy Child	383
花钱即存钱 Spave	350	内心真相 Truthiness	384
速配约会 Speed Dating	351	T 型人才 T-shaped People	385
快速烹饪 Speed Scratch	352	T 恤标语 T-shirt-able	387
消费斋戒 Spending Fast	353	十一二岁 Tween	388
赞助结婚 Sponsored Wedding	354	百万富翁 Two Commas	389
包装二手房 Staging	355	偷车事件 Twoc	390
斯坦由来 Stans	356	极品男人 Ubersexual	391
隐形脂肪 Stealth Fat	357	离婚仪式 Unwedding Ceremony	392
百依百顺 Stepford	358	变废为宝 Upcycling	393
婴儿车健身 Strollerobics	359	保质期 Use-by Date	395
大学生化 Studentification	360	度假外交 Vacation Diplomacy	396
自杀磁场 Suicide Magnet	362	虚荣尺寸 Vanity Sizing	397
暑期下滑 Summer Slide	363	伟哥离婚 Viagra Divorce	398
白天兼职 Sunlighting	364	可参观性 Visitability	400
整形上瘾 Surgiholic	365	嗓音提升 Voice Lift	401
耗油民主党 SUV Democrat	366	以腔取人 Voicism	402
中国航天员 Taikonaut	367	公益旅行 Voluntourism	404

混搭词语 W00t	405	冬节快乐 Winterval	417
太太团 WAGs	406	钢丝功夫 Wire Fu	418
健走校车 Walking Bus	407	女巫灯笼裤 Witches' Knickers	419
衣橱故障 Wardrobe Malfunction	408	妇女经济 Womenomics	420
温馨喜剧 Warmedy	410	鼠标相传 Word of Mouse	422
昔日丈夫 Wasband	411	词库大全 Wordrobe	423
消遣武器 Weapon of Mass		去年科技 Yestertech	424
Distraction	412	得靠自己 YoYo	425
天气炸弹 Weather Bomb	413	年轻一次 YoYo	426
维基百科 Wiki	414	邮件坐禅 Zen Mail	427
维基事实 Wikiality	415	悠波球游戏 Zorbing	428
参考文献	431	后记	433



Once the Web became commercialized in 1994, the @ sign became an icon for the wired world and suddenly appeared everywhere.

玄之又玄

@

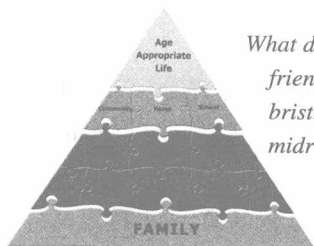
十年光阴改变如此之多，网络已融入我们的生活。通过 email 我们越过长城走向世界，而世界也通过 email 漂洋过海向我们走来。Email 里这必不可少的小小字符@居然改变了世界，开篇我们来谈谈玄妙的@。

将@这个符号用于电子邮件是美国电脑工程师雷·汤姆林森(Ray Tomlinson)的创意。1972 年他用@将电子邮件中的用户名和所属电脑服务器名称加以分隔。@即 at，含义是“在……”，因此整个电子邮件地址可以理解为“一个用户名位于互联网中某台服务器里”。不过在中世纪晚期，@符号却是重量和容积单位(a unit of weight or of volume)。据意大利学者考证一封 500 年前的信件发现，凡是涉及葡萄酒容积的地方，都用@表示。之后在北欧，@很快获得了“单价”的含义(each; apiece)。比如“苹果每只@1.10”即表示“每只苹果 1.10 元”，这就是@被称为“commercial at”的由来。正因其商业用途，@成了键盘上的常用键，这也为汤姆林森的创意提供了可能。

@的读法是个问题。英美人一般读作“at sign”或者“the at symbol”。而其他语言则有各种不同的叫法。一般的名称都跟其书写有关，即“缠绕长尾巴的字母 a 形状”(that letter a with the curly line round it)。比如法语称它为“蜗牛”；德语为“蜘蛛猴”；丹麦和瑞典语为“象鼻”；荷兰语为“猴尾”；芬兰语为“猫尾符”(the miaow sign)，国人有把它叫做“圈 a”，“花 a”的，或是“小老鼠”或“老鼠号”等等。可以看出，所有这些形象生动的名称都不同程度地表现了这个字符的形状特点。中文里更常见的叫法是它的音译“爱特”，2006 年居然有人想给孩子取名

叫@，理由是全世界的电子邮件都要用到@，它的音像“爱他”。

小小一个@，长长一段历史(Quite a history for a modest little symbol)。这个@还真是玄妙，就让我们顺着这条小尾巴，顺藤摸瓜，一点一点地探索英语新词的奥秘，进入这“玄之又玄”的“众妙之门”吧。



What does age-appropriate dressing mean to us now? My friend Tessa, a glamorous 53-year-old personal trainer, bristles when she sees her contemporaries baring their midriffs off the beach or dressing like their daughters.

年龄相符

Age Appropriate

据《纽约时报》的“论语言”专栏中说，最近美国流行的一个短语是“age appropriate”。以前父母训孩子时会说“Act your age!”，意思是“这么大了，还这么不懂事”。如今则改说“Your behaviour is not age-appropriate.”(你的行为跟年龄不相称啊!)

美国影星 Harrison Ford 有次谈到和自己合作的女主人公时说她是“beautiful, age-appropriate, Swedish girlfriend”，又补充说“age-appropriate”是指对方的“打扮和年龄相称”(an “age-appropriate” dress)。网上一查，有“age-appropriate toys and age-appropriate computer games”指的是“适合不同年龄段孩子玩的玩具和电脑游戏”。美国家庭还有“Age Appropriate Chores Chart”，这个表格写明了不同年龄的孩子可以做哪些家务劳动。比如可以给一两岁的孩子一些简单指示，让宝宝自己把脏尿布扔进垃圾箱里等。

至此我们明白“age appropriate”是什么意思了，它就是“穿着、说话和行为与年龄相符”(behaviour in dress, speech or action befitting one's

age)。一个年过花甲的女人还穿超短裙、梳羊角辫，一个中年人还在玩玩具和电脑游戏或玩滑滑梯，那就不是 age appropriate 了。

英国名作家斯威夫特曾定义过文章的“风格”，说是“合适的词放在合适的地方”，用“论语言”专栏作者 William Safire 的书名来说就是：The Right Word in the Right Place at the Right Time。比之于人，人一辈子要明白的就是“在合适的年龄穿合适的衣服，说合适的话，做合适的事”，也就是要“age appropriate”——这不是件容易的事。



If the word agritainment is unfamiliar to you, I'm willing to bet that the concept is not. Basically, agritainment occurs when city folks go out to a farm and, with the aid of a few embellishment like hayrack rides and

free cider, do the farmers' dirty work for kicks.

农业旅游

Agritainment

2003 年新华网曾有报道：“台湾一生态教育农园的游客比日月潭还要多。人们兴冲冲地踏进红花绿草为顶的木屋，看虫子怎么变成蝴蝶，亲手制作扇面，品尝香草野菜烹制的佳肴……农园占地不多，却值得都市人盘桓一日，体验久违的田园生活。”

农业旅游在西方早已流行，在英文中称为 agritainment，或 farm-based tourism(农村旅游)，这个词是 agriculture(农业)和 entertainment(娱乐)的拼缀。到农村去，去菜园里采采黄瓜，摘摘水果，干干农活，尝尝蜂蜜，看看酿酒过程，让“久在樊笼里”的心灵“复得返自然”，五